AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Hochbau und technischer Dienst
Amt für Verwaltungsangelegenheiten

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Edilizia e servizio tecnico
Ufficio Affari amministrativi

Bozen / Bolzano, 23.10.2020

Trasmissione mediante posta certificata
Übermittlung mittels ZEP

An alle Bieter der Ausschreibung
A tutti i partecipanti alla gara

Bearbeitet von / redatto da:
Maria Pia Nigro
maria-pia.nigro@provincia.bz.it
Tel. 0471-412328

Zur Kenntnis
Per conoscenza
E-Mail

Lara Marinelli
Monika Durnwalder
Antonella Larcher
Sybille Breitenberger
Amt für Verwaltungsangelegenheiten / Ufficio Affari amministrativi
Im Haus/Sede

Andrea Sega
Direktor des Amtes für Hochbau Ost /
Direttore dell'Ufficio edilizia est
Im Haus/Sede

Maurizio Salvaterra
Verfahrensverantwortlicher / RUP
Amt für Hochbau Ost / Ufficio edilizia est
Im Haus/Sede

Marina Albertoni
Direktorin der Abteilung Hochbau und technischer Dienst /
Direttrice della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico
Im Haus/Sede

Agentur für Presse und Kommunikation
Landhaus 1
Silvius-Magnago-Platz 1
39100 Bozen
Lpa@provinz.bz.it

Mitteilung des Zuschlages nach G.V.D. Nr. 50/2016, Artikel 76, Absatz 5

Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 76, comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016

Bozen - Sanierung des Bürogebäudes für Dozenten der Freien Universität Bozen – Los 1.
22.02.008.238.01
CUI: L00390090215202000113

Bolzano - Ristrutturazione della palazzina uffici docenti per la Libera Università di Bolzano – Lotto 1.
22.02.008.238.01
CUI: L00390090215202000113

Tabaus Nr.

Tabaus n.

31/2020

Code CIG

Codice CIG

841117947D

Einheitscode CUP

Codice CUP

B53B18000410003

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten (einschließlich Kosten für Sicherheit):

Importo complessivo dei lavori in appalto (compresi oneri per la sicurezza):

388.023,15 Euro

Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

12.707,06 Euro

Zuschlagsempfänger

Aggiudicatario

ALTOADIGE COSTRUZIONI SRL / GMBH

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen und der internen Sicherheitskosten inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e degli oneri della sicurezza interni aziendali

377.882,06 Euro

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Maßnahme der Zuschlagserteilung der Wettbewerbsbehörde vom 23.10.2020 und Niederschrift Sammlung Nr. 91 vom 15.09.2020 und Nr. 92 vom 25.09.2020 des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten an die Firma Alto Adige Costruzioni GmbH zugeschlagen wurde, da diese das niedrigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto provvedimento di aggiudicazione dell'Autoritá di gara d.d. 23.10.2020 e verbale raccolta n. 91 d.d. 15.09.2020 e n. 92 d.d. 25.09.2020 dell'Ufficio Affari amministrativi l'impresa Alto Adige Costruzioni Srl é rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più basso per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag wird nach der Überprüfung der vom Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen und im Sinne des Art. 32 Absatz 7 des G.v.D. Nr. 50/2016 rechtswirksam.

L'aggiudicazione diventa efficace dopo la verifica del possesso dei requisiti generali dell'aggiudicatario di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016.

Der Zuschlag ist für die Baufirma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung nach dem Vertragsabschluß verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo la stipula del contratto.

Die Vergabestelle übermittelt allen Bewerbern die beigelegte Niederschrift, zum Zwecke der

La Stazione Appaltante trasmette a tutti i concorrenti gli allegati verbale di gara, ai fini

Erfüllung der vom Art. 76 Absatz 5 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgesehen Pflichten.

Der Zugang zu den Ausschreibungsunterlagen gemäß Art. 53, GVD 50/2016, ist erlaubt mittels Einsicht und Ausfertigung von Abschriften.

Büro für den Zugang zu den Ausschreibungsunterlagen:
Autonome Provinz Bozen
Abteilung 11. Hochbau und technischer Dienst
Amt für Verwaltungsangelegenheiten 11.5
Silvius-Magnago-Platz, 10
39100 Bozen BZ

Zertifizierte E-Mail-Adresse:
appalti.bauauftraege@pec.prov.bz.it

Gegen die Vergabeniederschriften und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach G.v.D Nr. 104/2010, Artikel 120, Absatz 2-bis und ff..

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß Art. 39 des L.G. Nr. 16/2015 i g. F. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Mit freundlichen Grüßen

DIE WETTBEWERBSBEHÖRDE
(digital unterzeichnet)

dell'assolvimento degli obblighi previsti dall'art. 76 comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016

L'accesso agli atti di gara ai sensi dell'art. 53, D.Lgs 50/2016, è consentito mediante visione ed estrazione di copia.

Ufficio per l'accesso agli atti di gara:

Provincia autonoma di Bolzano
Ripartizione 11. Edilizia e Servizio tecnico
Ufficio Affari amministrativi 11.5
Piazza Silvius Magnago, 10
39100 Bolzano BZ

Indirizzo di posta elettronica certificata:
appalti.bauauftraege@pec.prov.bz.it

Avverso i verbali di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 120, comma 2-bis e segg. del D.Lgs. n.104/2010.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'art. 39 della L.P. n. 16/2015 e succ. modifiche ed integrazioni. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Cordiali saluti

L'AUTORITÁ DI GARA
(firmato digitalmente)

Marco Dalnodar

Digitally signed by:Marco Dalnodar
Usage limitations:Explicit Text: Questo certificato rispetta le raccomandazioni previste dalla Determinazione Agid N. 121/2019
Date:23/10/2020 14:19:39

Anlagen: Maßnahme der Zuschlagserteilung und Niederschriften der Ausschreibung
Allegati: provvedimento di aggiudicazione e verbali di gara